

DESARROYO EKONÓMIKO DURANTE 2016 I PERSPEKTIVA PA 2017



Prólogo

Segun sifranan preliminar, kresementu ekonómiko di Kòrsou tabata nulo (0,0%) na 2016, despues di a registrá un kresementu di 0,3% na 2015. Mientrastantu, Produkto Interno Bruto real a ekspandé ku solamente 0,1% na Sint Maarten, esaki ta un ritmo di kresementu mas moderá kompará ku e ekspanshon di 0,4% registrá na 2015. Ámbos pais a registrá un deflashon -un kaida di e nivel di preis general- debí na e kaida di preis di krudo riba merkado internashonal.

E stagnashon ekonómiko na Kòrsou tabata a konsekuensia di un kresementu di demanda doméstiko, kontrarestá pa un kaida den demanda neto for di eksterior. Demanda doméstiko a krese pa motibu di mas demanda privá i públiko. Tantu konsumo komo invershon a kontribuí na e subida di demanda privá. Mientrastantu, demanda públiko a oumentá a konsekuensia di un subida den invershon, inkluyendo konstrukshon di e hòspital nobo i trabounan pa mehorá e ret di karetera di Kòrsou. Ademas, konsumo públiko a krese pa motibu di mas gastu na produkto i servisio. E kontribushon negativo di demanda neto for di eksterior tabata pa motibu ku e kaida di eksportashon a surpasá e bahada di importashon. Un análisis di e desaroyo den e sektornan ekonómiko ta indiká ku balor agregá real a subi den e sektornan di konstrukshon, servisio finansiero i utilidat, miéntas e sektornan di restorant & hotèl, industria, komèrsio por mayor & por detal i transporte, almasenahe & komunikashon a registrá un kontrakshon.

Na Sint Maarten, e ekspanshon di Produkto Interno Bruto real tabata danki na solamente demanda privá. Demanda privá a oumentá pa motibu di mas invershon, moderá pa un kaida den konsumo. Al kontrario, demanda públiko a baha komo ku tantu konsumo di gobièrnu komo invershon a kontraé. Ademas, demanda neto for di eksterior tabatin un impakto negativo riba kresementu ekonómiko pa motibu di un kaida di eksportashon moderá pa menos importashon. E kaida di eksportashon tabata debí na prinsipalmente un bahada konsiderabel di entrada di divisa di e sektor di turismo krusero. Pa loke ta trata produkshon, e sektornan di konstrukshon, industria i utilidat a registrá un kresementu miéntas ku e sektornan di komèrsio por mayor & por detal, restorant & hotèl, transporte, almasenahe & komunikashon i propiedat, hür & aktividatnan di negoshi a kontraé.

Riba tereno di finansa públiko, tantu Kòrsou komo Sint Maarten ta premirá un surplus riba nan presupuesto di 2016. Apesar ku e situashon a mehorá, ainda tin algun faktor ku por afektá finansa públiko riba término medio, i ku konsekuentemente ta rekerí atenshon. Den kaso di Kòrsou, mester atendé ku e défisit riba e fondo di penshun di behes (AOV) ku aktualmente ta wòrdu kubrí ku transferensianan di presupuesto di gobièrnu. Ademas, Kòrsou su kuota di debe ta surpasá e norma di 40% ku ta ser konsiderá sostenibel pa un ekonomia chikitu i habrí, miéntas kresementu ekonómiko ta laga di deseá. Konsekuentemente, pa garantisá ku e debe ta keda sostenibel riba término medio, gobièrnu di Kòrsou mester tuma e medidanan nesesario pa stimulá un ritmo di kresementu mas fuerte. Na Sint Maarten, gobièrnu ainda mester implementá medidanan pa subi su entrada di un manera mas struktural, inkluyendo mehorá su departamento di impuesto. Ademas, Sint Maarten mester implementá ainda diferente medida pa kumpli ku e instrukshon ku e pais a risibí na sèptèmber 2015 di Konseho di Minister di Reino, inkluyendo reforma di e sistemanan di penshun i di seguro sosial i mehorashon di gobièrnu su maneho finansiero.

Na 2017, ámbos pais lo benefisiá di e kresementu ekonómiko mundial. Ekonomia di Kòrsou lo ekspandé ku 0,4% danki na un subida di demanda privá i públiko. Al kontrario, un kaida den demanda neto for di eksterior lo moderá e ekspanshon ekonómiko. Ekonomia di Sint Maarten lo krese ku 0,5%, a konsekuensia di un subida di demanda privá, moderá pa un kaida di demanda públiko i demanda neto for di eksterior.

J.M. Hasselmeyer

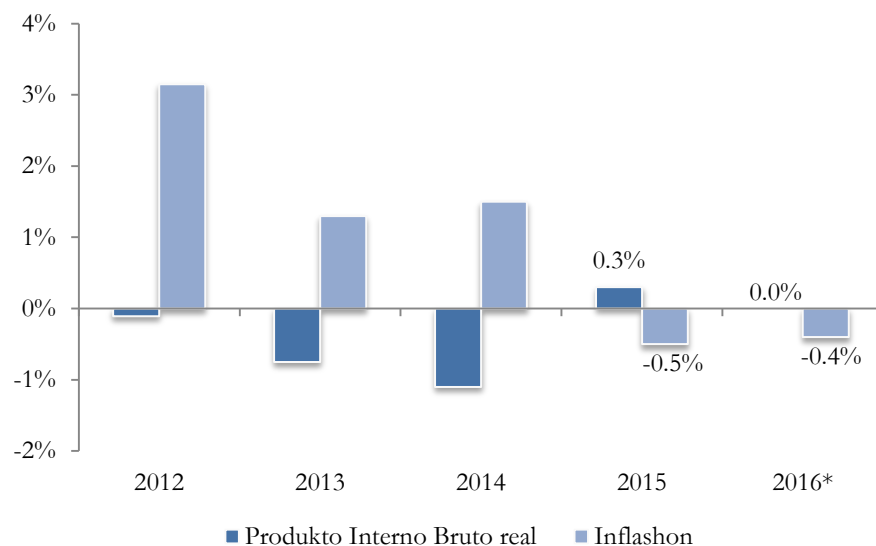
Presidente a.i.

Kòrsou

Desaroyonan durante 2016

Di akuerdo ku sifranan preliminar i kálkulonnan di Banko Sentral, kresementu ekonómiko na Kòrsou lo ta nulo na 2016, despues di un kresementu di 0,3% na 2015. Mientrastantu, e tasa di inflashon anual lo ta negativo, esta -0,4% na 2016, reflehando prinsipalmente e bahada di preis di krudo riba merkado internashonal, moderá pa un subida di preis lokal di komestibel.

Figura 1. Kòrsou: kresementu ekonómiko i inflashon



*2016 ta proyeksjon di CBCS.

E stagnashon ekonómiko proyektá pa 2016 tabata resultado di un subida di demanda doméstiko moderá pa un bahada di demanda neto for di eksterior. E kontribushon positivo di demanda doméstiko na Produkto Interno Bruto por wòrdu atribuí na un subida den tantu demanda privá komo públiko. Tantu konsumo komo invershon a kontribuí na e subida di demanda privá. E kresementu di invershon privá ta kuadra ku e kantidat di proyektonan di invershon relativamente grandi den e sektornan di turismo, transporte, komèrsio por mayor & por detal i bien rais, inkluyendo e “*upgrading*” di e aeropuerto di Kòrsou i proyektonan di konstrukshon di bibienda. Konsumo privá tambe a oumentá, danki na, entre otro, e subida di entrada disponibel a konsekuensia di un bahada di e tarifa di impuesto riba entrada. E kresementu di demanda públiko tabata resultado di un subida di invershon relashoná ku, entre otro, konstrukshon di e hòspital nobo i e trabounan pa mehorá e ret di karetera di Kòrsou. Ademas, konsumo públiko a krese, prinsipalmente pa motibu di mas gastu na produkto i servisio. Al kontrario, demanda neto for di eksterior a kontribuí negativamente na kresementu di Produkto Interno Bruto komo ku e bahada di eksportashon a surpasá e kaida di importashon. E resultado desepshonante di eksportashon por wòrdu atribuí na un bahada di entrada di divisa den e sektornan di refinashon, *búnker*, transporte aéreo i turismo. E bahada di importashon ta reflehá prinsipalmente ménos importashon di produkto petrolero debí na e kaida di preis di krudo riba merkado internashonal.

Un análisis di e sektornan ekonómiko durante e promé mitar di 2016 ta indiká ku e bahada di aktivitat den e sektornan di restorant & hotèl, industria, komèrsio por mayor & por detal i transporte, almasenahe & komunikashon a ser kontrarestá pa un kresementu den e sektornan di konstrukshon, servisio finansiero i utilidat.

Balor agregá real a kontraé den e sektor di restorant & hotèl debí na un bahada den e kantidat di nochi di estadia. Di otro banda, e kantidat di turista di estadia si a subi, ounke esaki tabata ménos fuerte kompará ku durante e promé mitar di 2015. E desaroyo aki tabata resultado di un kresementu di e merkado Oropo, moderá pa un kaida di e merkado di Suramérica. E ekspanshon di e merkado Oropo tabata prinsipalmente resultado di mas bishitante for di Hulanda i Alemania. Al kontrario, e merkado di Suramérica a kontraé pa motibu di un kaida konsiderabel den e kantidat di turista for di Venezuela i Brasil. Ademas, turismo krusero a kai, konsistente ku e bahada den e kantidat di barku krusero ku a bishitá nos haf.

Produkshon real a kai den e sektor di industria reflehando un bahada den e aktivitatnan di refinashon i komèrsio na refinaria Isla. Ademas, balor agregá real den e sektor di komèrsio por mayor & por detal a baha, debí na ménos gastu di turista i ménos aktivitat den zona franka. E kontribushon di e sektor di transporte, almasenahe & komunikashon na Produkto Interno Bruto tabata negativo, prinsipalmente a konsekuensia di un bahada den servisionan di transporte aéreo, kual ta reflehá e bahada den servisio di transporte di pasahero proveé pa kompanianan di aviashon lokal na eksterior. Ademas, aktivitat den haf a kai pa motibu di un bahada den aktivitat di almasenahe di krudo i ménos barku ku a drenta haf di Kòrsou.

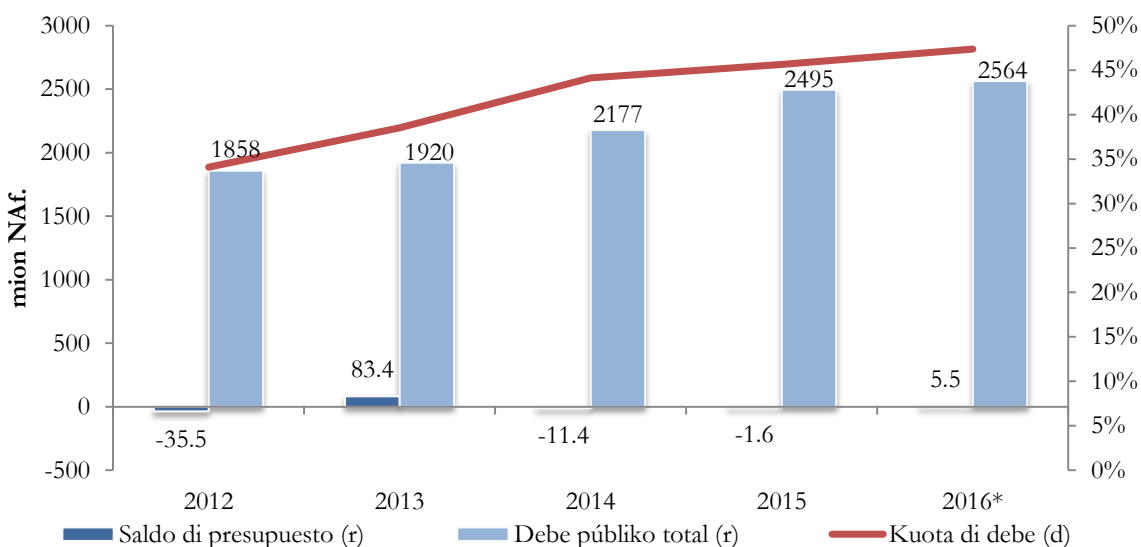
Al kontrario, e sektornan di konstrukshon, servisio finansiero i utilidat a presta bon. Produkshon a oumentá den e sektor di konstrukshon danki na un subida den tantu invershon privá komo públiko. E resultado positivo den e sektor di servisio finansiero tabata resultado di un subida di e balor agregá real di e sektor di servisio finansiero lokal reflehando un oumento di honorario i otro entradanan di bankonan komersial lokal, moderá pa un bahada den e entrada di interes neto. Sinembargo, e sektor di servisio finansiero internashonal a kontraé pa motibu di un bahada den suèldu & salario i otro gastunan operashonal. E kresementu den e sektor di utilidat tabata resultado di un subida den produkshon di tantu awa komo elektrisidat.

Di akuerdo ku e último proyekshonnan,¹ gobièrnu di Kòrsou ta premirá un surplus di NAF.5,5 mion riba su presupuesto di 2016, un mehorashon kompará ku e défisit di NAF.1,6 mion registrá na 2015. E mehorashon aki ta resultado di un subida den entrada di gobièrnu ku ta surpasá e gastunan. Entrada di gobièrnu lo subi prinsipalmente pa motibu di mas entrada no relashoná ku impuesto, spesialmente mas entrada di premi relashoná ku seguronan sosial. Mester remarká den e cuadro aki ku pa motibu di un enmienda di Artíkulo 4, Insiso 1 di e Lei di Kontabilidat entrante yanüari 2016, tur gastu i entrada relashoná ku Banko di Seguro Sosial, SVB, ta inkluí den e presupuesto di gobièrnu. E enmienda di Lei aki ta splika e subida konsiderabel den entrada i gastunan di gobièrnu na 2016 kompará ku 2015. Ademas, entrada di impuesto lo subi di un forma moderá, prinsipalmente dor di mas entrada di impuesto riba produkto i servisio. Mientrastantu, gastunan di gobièrnu lo oumentá a konsekuensia di mas transferensia i supsidio, prinsipalmente transferensianan di seguro sosial i supsidio na entidatnan di gobièrnu.

¹ Informe di maneho finansiero di gobièrnu di Kòrsou, sèptèmber 2016.

Durante 2016, e debe públiko di Kòrsou a krese ku aproksimadamente NAF.68,9 mion, alkansando e nivel di NAF.2,564 bion. Tantu e komponente di debe doméstiko komo e komponente di debe eksterno a kontribuí na e kresementu aki. E komponente di debe eksterno a subi prinsipalmente a konsekuensia di e emishon di NAF.59,0 mion na bono na luna di yüni, miéntras e komponente di debe doméstiko a krese debí na pagonan atrasá serka *Algemene Pensioenfonds*, APC, i Banko di Seguro Sosial, SVB. Konsekuentemente, e kuota di debe a subi te na 45,6% na final di 2016.²

Figura 2. Kòrsou: desaroyo den finansa públiko



*Fuente: Informe di maneho finansiero di gobièrnu di sèptèmber 2016 i kálkulonan di CBCS.

Durante e último kuater añanan, gobièrnu di Kòrsou a tuma diferente medida pa mehorá e situashon di finansa públiko. Apesar ku e situashon a mehorá, ainda tin algun faktor ku por afektá finansa públiko riba término medio, i ku konsekuentemente ta rekerí atenshon. Un di e faktornan aki ta e défisit riba e fondo di penshun di behes (AOV) ku aktualmente ta wòrdu kubrí ku transferensianan di presupuesto di gobièrnu. Ademas, Kòrsou su kuota di debe ta surpasá e norma di 40% ku ta ser konsiderá sostenibel pa un ekonomia chikitu i habrí, miéntras kresementu ekonómiko ta laga di deseá. Pa garantisá ku e debe ta keda sostenibel riba término medio, gobièrnu mester tuma e medidanan nesario pa stimulá un ritmo di kresementu mas fuerte. Entre otro mester atendé ku e faktornan ku ta hasi nos klima di invershon ménos atraktivo.

Perspektiva pa 2017

Despues di un ekspanshon di 3,1% den 2016, ekonomia mundial lo krese ku 3,4% na 2017.³ E kresementu na 2017 lo ta danki na prinsipalmente e ekonomianan emergente i esunnan den desaroyo komo ku aktividat ekonómiko na paisnan manera Rusia, Brasil i Nigeria lo bolbe krese despues di un kontrakshon ekonómiko na 2016. Den e kaso di e ekonomianan avansá, kresementu lo oumentá den un ritmo moderá, prinsipalmente pa motibu di e rekuperashon ekonómiko na Estados Unídos i Kánada. Ademas ekonomia di Hapon lo ekspandé despues ku esaki a kontraé na 2016. Al kontrario,

² Kalkulonan di CBCS.

³ Basá riba e proyekshon di IMF World Economic Outlook, òktober 2016.

kresementu lo ta mas moderá den zona di euro, reflehando prinsipalmente e insiguridat ku ta reina tokante e posibel efektonan di *Brexit*. Miéntras e kresementu ekonómiko na Estados Unidos lo ta mas fuerte -e partner di negoshi prinsipal di Kòrsou- produkshon na Hulanda -Kòrsou su di dos partner di negoshi- lo keda stabil. Meskos ku tabata e kaso último añanan, Venezuela -Kòrsou su di tres partner prinsipal di negoshi- lo keda den un reseshon ekonómiko.⁴

Den e kuadro aki, ekonomia di Kòrsou lo krese ku 0,4% na 2017, reflehando un subida den demanda doméstiko mitigá pa un kaida den demanda neto for di eksterior. Kresementu di demanda doméstiko lo ta a konsekuensia di un subida den tantu demanda privá komo públiko. E subida den demanda privá lo ta resultado di mas invershon den, entre otro, konstrukshon di e di dos megapir, konstrukshon i renobashon di diferente hotèl, “*upgrading*” di aeropuerto i e proyekto di bibienda na Wechi. Ademas, konsumo privá lo subi di un forma moderá. E kresementu di demanda públiko lo ta resultado di un subida den tantu konsumo komo invershon. Sinembargo, e kresementu di invershon públiko lo ta ménos fuerte kompará ku na 2016 komo ku e konstrukshon di e hòspital nobo lo yega su fasenan final.

Al kontrario, demanda neto for di eksterior lo kontribuí negativamente na kresementu di produkshon real komo ku e subida di importashon lo surpasá e oumento di eksportashon.⁵ Importashon lo krese danki na, entre otro, un oumento di importashon di produktonan petrolero pa motibu di e subida proyektá di preis internashonal di krudo. Ademas, importashon di merkansia lo oumentá pa motibu di, entre otro, mas importashon di material di konstrukshon relashoná ku e invershonnan planiá pa 2017. Tambe importashon di e sektor di komèrsio por mayor & por detal lo oumentá debí na e subida di demanda doméstiko i mas gastu di turistanan. Importashon di servisio di konstrukshon tambe lo oumentá pa motibu di e aktividatnan di invershon durante 2017. E kresementu di eksportashon ta reflehá mas entrada di divisa for di aktividat di “*bunkering*” debí na e oumento proyektá di preis internashonal di krudo. Entrada di divisa di e sektor di turismo tambe lo krese lokal ta kuadra ku e kresementu ekonómiko proyektá pa e merkadonan prinsipal di turismo di Kòrsou.

Mientrastantu, e tasa di inflashon lo bira positivo na 0,2%, prinsipalmente pa motibu ku e preis di krudo riba merkado internashonal ta proyektá pa subi.⁶

Sint Maarten

Desaroyonan durante 2016

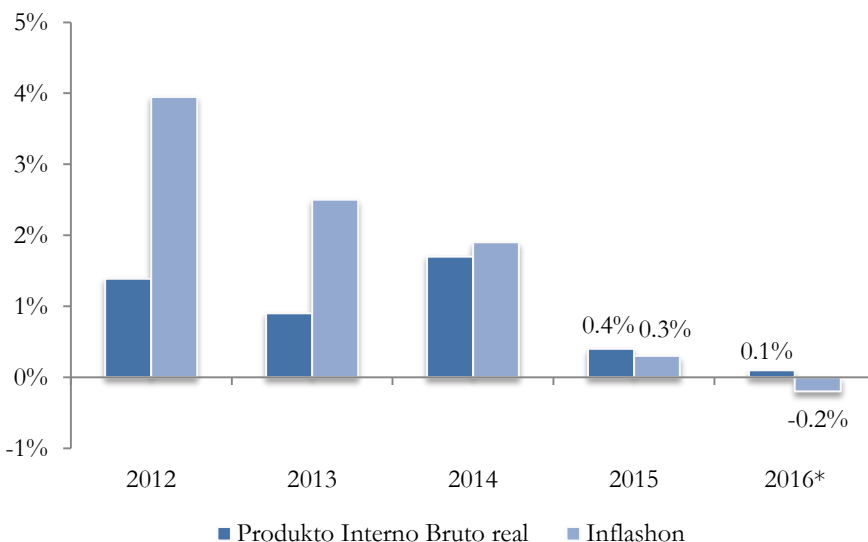
Ekonomia di Sint Maarten lo ekspandé ku 0,1% na 2016, un ritmo di kresementu ménos fuerte kompará ku e ekspanshon di 0,4% registrá na 2015. Mientrastantu, e tasa di inflashon na Sint Maarten lo bira negativo na 2016 (-0,2%), prinsipalmente a konsekuensia di un bahada di e preis di krudo riba merkado internashonal.

⁴ IMF World Economic Outlook, òktober 2016.

⁵ IMF World Economic Outlook, òktober 2016.

⁶ IMF World Economic Outlook, òktober 2016.

Figura 3. Sint Maarten: kresementu ekonómiko i inflashon



*2016 ta proyeksjon di CBCS.

E kresementu ekonómiko na 2016 tabata danki na únikamente demanda privá, miéntras ku tantu demanda públiko komo demanda neto for di eksterior a kontraé. Demanda privá a subi danki na mas invershon, inkluyendo proyektonan grandi di konstrukshon den e áreanan di Maho i Cupecoy. Sinembargo, e subida di invershon a wòrdu moderá pa un kontrakshon di konsumo privá. Demanda públiko a kontraé pa motibu di un bahada di tantu konsumo komo invershon. Mientrastantu, demanda neto for di eksterior a moderá e kresementu di Produkto Interno Bruto real komo ku e bahada di eksportashon tabata mas fuerte ku e kaida di importashon. E kontrakshon di eksportashon tabata prinsipalmente a konsekuensia di ménos entrada di divisa for di turismo krusero. Mientrastantu, importashon a baha komo e sektor di komèrsio por mayor & por detal a importá ménos merkansia, kual ta koincidí ku e bahada den gastunan di turista i ménos konsumo doméstiko.

E desaroyonan durante e promé mitar di 2016 ta indiká ku oumento di produkshon den e sektornan di konstrukshon, industria i utilidat a kontribuí positivamente na e ekspanshon di Produkto Interno Bruto real. Al kontrario, e sektornan di komèrsio por mayor & por detal, restaurant & hotèl, transporte, almasenahe & komunikashon i propiedat, hür & aktividatnan di negoshi tabatin un impakto negativo riba Produkto Interno Bruto, reflehando e prestashon suak di Sint Maarten su pilá ekonómiko prinsipal, esta e sektor di turismo. Sektor públiko tambe a moderá e kresementu di Produkto Interno Bruto reflehando ménos entrada di impuesto riba produkto i servisio, partikularmente *omzetbelasting*, i un bahada di suèldu & salario.

E kantidat di turista krusero a baha konsiderablemente durante e promé mitar di 2016 kompará ku e promé mitar di 2015. E desaroyo aki ta koincidí ku e kaida den e kantidat di barkunan krusero ku a bishitá Sint Maarten pa motibu di entre otro mas kompetensia for di destinashonnan den region manera Tortola. Ademas, a konsekuensia di e temor pa un posibel brote di e vírus di Zika,

kresementu di turismo di estadia for the Nortamérica tabata nulo, miéntras ku e kantidat di turista for di Latino América i Karibe a kai. Al kontrario, kresementu di e merkado Oropéo a aselerá.

E sektor di servisio finansiero tambe tabatin un impakto negativo riba kresementu di Produkto Interno Bruto real di Sint Maarten durante e promé mitar di 2016, komo ku e kaida di e entrada di interes di bankonan komersial lokal tabata mas fuerte ku e bahada di e gastunan di interes. Mientrastantu, aktividat den e sektor di konstrukshon a krese durante e promé mitar di 2016 pa motibu di mas invershon privá, entre otro un proyekto grandi di bibienda den e área di Maho i e renobashon di e edifisio di Banko Sentral di Kòrsou i Sint Maarten na Philipsburg. E desaroyo den e sektor di konstrukshon ta konsistente ku un subida di importashon di material di konstrukshon.

E sektor di industria tambe a kontribuí positivamente na kresementu ekonómiko real danki na un subida den e aktividatnan di drechamentu di yate, reflehando un mihó temporada di yate durante e promé mitar di 2016 kompará ku e promé mitar di 2015. Finalmente, balor agregá real den e sektor di utilidat a registrá un kresementu marginal pa motibu ku e subida den demanda di awa i elektrisidat den e sektornan di konstrukshon i industria a wòrdu moderá pa ménos demanda for di barkunan krusero.

Gobièrnu di Sint Maarten ta premirá un surplus riba su presupuesto di 2016.⁷ Sinembargo, e surplus aki lo ta ménos ku e NAf.25,3 mion ku inisialmente a wòrdu aprobá den e presupuesto di 2016. Konsekuentemente, kontrali na loke ta stipulá den e instrukshon di Konseho di Minister di Reino di sèptèmber 2015, e risiko ta eksistí ku na 2016 Sint Maarten lo no por kompensá parti di e défisit akumulá durante e añanan anterior.

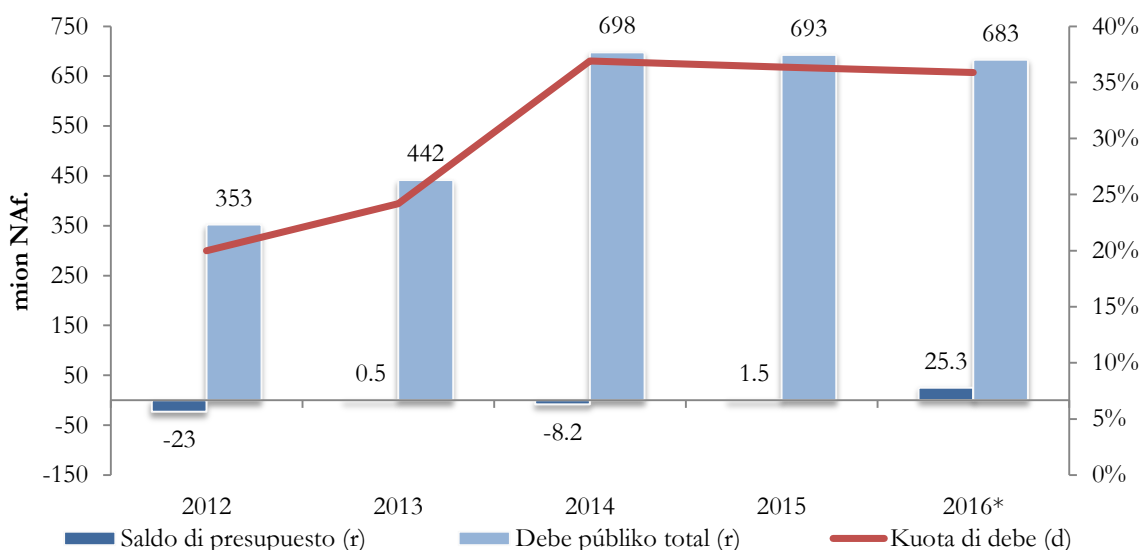
Durante e periodo di yanüari te ku sèptèmber 2016, gobièrnu di Sint Maarten a registrá un surplus di NAf.14,5 mion riba su presupuesto, un subida kompará ku e surplus di NAf.10,0 mion registrá den e mesun periodo di 2015. E mehorashon aki ta resultado di un kaida den e gastunan di gobièrnu ku a surpasá e bahada den entradanan. Gastunan di gobièrnu a kai prinsipalmente pa motibu di ménos gastu na produkto i servisio, moderá pa un subida den suèldu & salario. Mientrastantu, entrada di gobièrnu a baha pa motibu di ménos entrada di konseshon i *fees* -partikularmente *fees* di kasino i loteria- i ménos entrada di impuesto, prinsipalmente *omzetbelasting*.

Apesar di e mehorashon di e situashon di finansa públiko durante e promé nuebe lunanan di 2016, gobièrnu di Sint Maarten ainda mester implementá medidanan pa subi su entrada di un manera mas struktural, inkluyendo mehorá su departamento di impuesto. Ademas, Sint Maarten ainda mester implementá diferente medida pa kumpli ku e instrukshon ku e pais a risibí na sèptèmber 2015 di Konseho di Minister di Reino, inkluyendo reforma di e sistemanan di penshun i di seguro sosial, i mehorashon di gobièrnu su maneho finansiero.

Di akuerdo ku kálkulonnan di Banko Sentral, e debe di gobièrnu di Sint Maarten lo baha ku NAf.10,0 mion i yega na e nivel di NAf.682,7 mion na 2016 pa motibu di un bahada di e komponente di debe doméstiko. Mientrastantu, e komponente di debe eksterno lo keda na e mesun nivel di 2015, esta NAf.501,3 mion. Konsekuentemente, e kuota di debe di Sint Maarten lo baha di 36,4% na 2015 te ku 35,9% na 2016.

⁷ Basá riba e reportahe finansiero pa kuartal di gobièrnu di Sint Maarten, sèptèmber 2016.

Figura 4. Sint Maarten: desaroyo den finansa públiko



*Fuente: Kalkulonan di CBCS.

Perspektiva pa 2017

Ekonomia di Sint Maarten lo ekspandé ku 0,5% na 2017, kousá únikamente pa mas demanda doméstiko. E subida den demanda doméstiko lo ta danki na mas demanda privá, miéntras ku demanda públiko lo kai. Tanto invershon komo konsumo privá lo subi na 2017. E subida den invershon privá ta reflehá, entre otro, invershon den e sektornan di turismo i di bien rais. Demanda públiko lo kontraé pa motibu di un kaida den konsumo di gobièrnu, mitigá pa un subida leve den invershon. Al kontrario, demanda neto for di eksterior lo moderá e kresementu di Produkto Interno Bruto real komo ku e subida den importashon lo surpasá e oumento den eksportashon. Eksportashon lo oumentá primeramente pa motibu di mas entrada di divisa for di aktividatnan di turismo, esaki ta konsistente ku e ekspanshon di e Produkto Interno Bruto proyektá den e merkadonan prinsipal di turismo di Sint Maarten.⁸ Mientrastantu, importashon lo subi a konsekuensia di mas importashon di tantu produktonan petrolero komo no petrolero. E subida den importashon di produktonan petrolero ta resultado di e subida proyektá den e preis di krudo riba merkado internashonal. Mientrastantu, importashon di produktonan no petrolero lo subi prinsipalmente debí na mas importashon di merkansia den e sektor di komèrsio por mayor & por detal pa kumpli ku e demanda turístiko.

Mientrastantu, e tasa di inflashon lo subi te na 0,3% a konsekuensia di e subida di e preis di krudo riba merkado internashonal.⁹

⁸ IMF World Economic Outlook, òktober 2016.

⁹ IMF World Economic Outlook, òktober 2016.

Union monetario

Desaroyonan riba balansa di pago

Di akuerdo ku kálkulonan di Banko Sentral, e défisit riba e kuenta koriente di balansa di pago a oumentá den 2016 kompará ku 2015, a konsekuensia di un kaida den eksportashon neto di produkto i servisio i un deterioro di e balansa di entrada. Al kontrario, e balansa di transferensia koriente a mehorá. E kaida den eksportashon neto ta resultado di un bahada den eksportashon, mitigá pa ménos importashon. Eksportashon a kontraé pa motibu di, entre otro, un bahada den entrada di divisa for di aktividatnan di turismo, prinsipalmente debí na e resultado desepshonante di turismo krusero na tantu Sint Maarten komo Kòrsou. Ademas, entrada di divisa for di turismo di estadia a kontraé na Kòrsou, kousá primeramente pa un kaida den e kantidat di turista for di Venezuela. E situashon na Venezuela a kousa tambe un bahada den entrada di divisa for di servisionan di transporte aéreo i di re-eksportashon di empresanan den zona franka di Kòrsou. Ademas, entrada di divisa for di aktividat di *banker* a kai, reflehando e bahada di preis di krudo riba merkado internashonal i mas kompetensia for di region partikularmente kompetensia for di Colombia, Trinidad i Jamaica. E bahada den importashon ta kousá pa e kaida den preis di krudo riba merkado internashonal. Ademas, importashon di merkansia dor di empresanan den zona franka na Kòrsou a sigui baha.

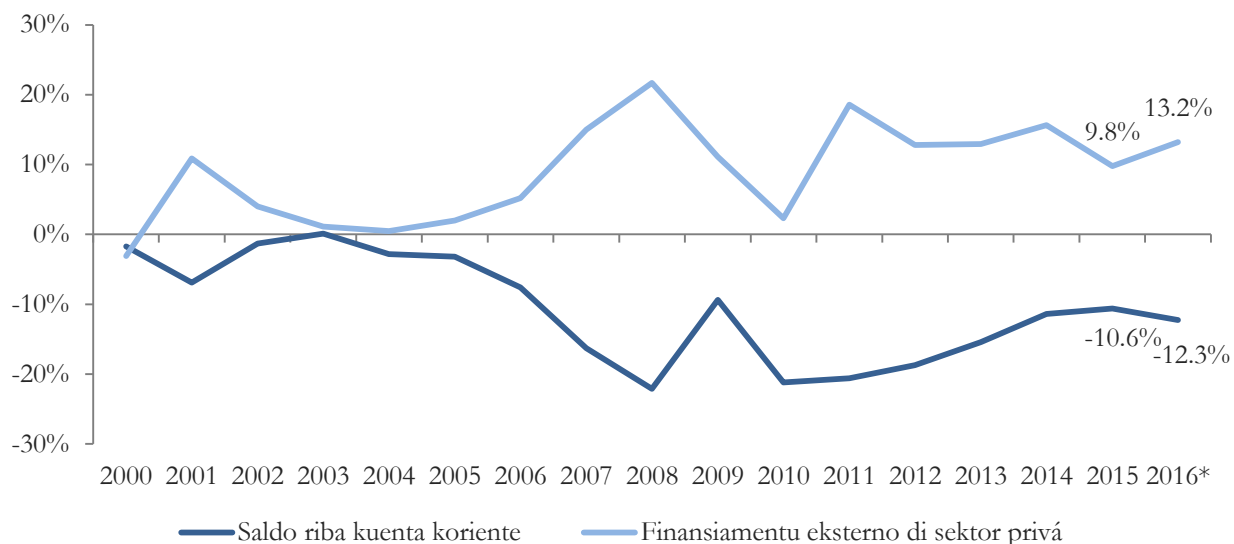
E balansa di entrada a empeorá pa motibu di un kaida den entrada di interes risibí for di afó kombiná ku mas interes pagá na eksterior. Mientrastantu, e balansa di transferensia koriente a mehorá, danki na un subida den transferensia koriente risibí di eksterior, moderá pa mas pago di transferensia koriente hasí.

Konforme e desaroyonan riba kuenta koriente, finansiamentu eksterno di union monetario a oumentá. E oumento di finansiamentu eksterno ta reflehá un deterioro di e kuantanan di invershon den portafolio, invershon direkto i di e kuenta di fianza i krédito. Un di e faktornan ku a kontribuí na e deterioro di e kuenta di invershon den portafolio ta ku durante 2016 no a reinvertí bononan eksterno den portafolio di invershonistanan institushonal lokal den eksterior despues ku nan a vense. Ademas, e emishon di bono dor di gobièrnu di Kòrsou ku a wòrdu asigná kompletamente na Hulanda a kontribuí na e deterioro di e kuenta di invershon den portafolio. Mientrastantu, e kuenta di invershon direkto a empeorá, reflehando un oumento di obligashonnan di kompanianan lokal pa ku nan invershonistanan direkto di afó. E kuenta di fianza i krédito a empeorá a konsekuensia di, entre otro, un kaida di depósito den eksterior di residentenan di Kòrsou i Sint Maarten. Tambe, e kuenta di krédito komersial neto a deteriorá pa motibu ku a risibí pago di krédito komersial ekstendé na klientenan den eksterior, moderá pa pagonan di krédito komersial risibí den pasado pa importashon. Komo ku finansiamentu for di eksterior a surpasá e défisit riba kuenta koriente, e reserva ofisial bruto di Banko Sentral a subi den 2016 ku aproksimadamente NAF.155,0 mion, esaki ta mas tantu ku e subida di NAF.27,8 mion registrá na 2015.

Manera ta indiká den Figura 5, despues di a baha durante kwater aña konsekutibo, e défisit komo porsentahe di Produkto Interno Bruto riba kuenta koriente di union monetario a subi atrobe di 10,6% na 2015 pa 12,3% na 2016. Un subida di e défisit riba e kuenta koriente, kousá prinsipalmente pa un kaida di eksportashon ta indiká ku e kompetitividat di tantu Kòrsou komo Sint Maarten ta un problema ku mester di atenshon. Mientrastantu, finansiamentu eksterno komo porsentahe di

Produkto Interno Bruto a subi di 9,8% na 2015 te 13,2% den 2016, reflehando un subida den debe pa ku sobra di mundu ku eventualmente mester wòrdu pagá bèk.

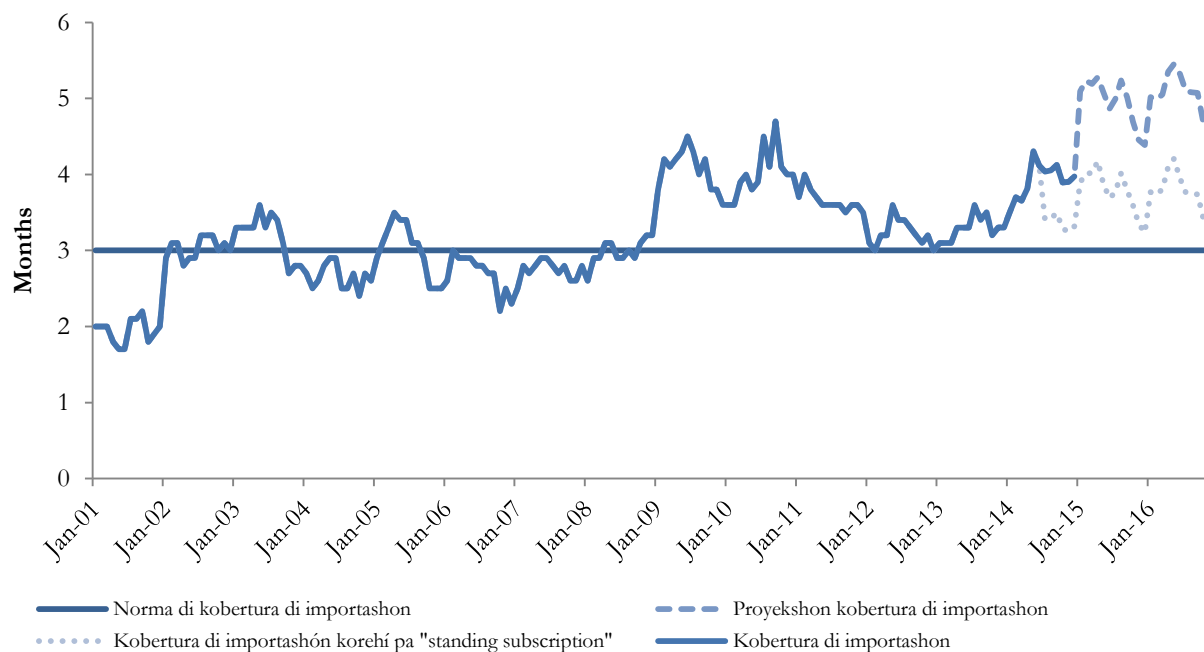
Figura 5. Union monetario: desaroyo den balansa di pago komo porsentahe di Produkto Interno Bruto



*2016 ta proyeksjon di CBCS.

Manera ta indiká den Figura 6, e kobertura di importashon a subi di 4,4 luna na desèmber 2016 te 4,7 luna na òktober 2016 komo e reservanan bruto ofisial a subi, miéntras importashon a baha. Sinembargo, si koregí e entradanan di divisa ku e entradanan relashoná ku emishonnan di bono dor di gobièrnun di Kòrsou i Sint Maarten, e kobertura di importashon na òktober 2016 lo tabata 3,4 luna. Ounke esaki ainda ta mas haltu ku e norma di 3 luna, por konkluí ku prestashon ekonómiko aktual di nos union monetario só no ta suficiente pa realisá un mehorashon duradero di e situashon riba balansa di pago.

Figura 6. Union monetario: desaroyo den kobertura di importashon



Desaroyonan monetario

Durante e promé kuartal di 2016, Banko Sentral a kontinuá ku su maneho monetario stringente pa redusí e surplus riba merkado di sèn dor di ofresé mas Sertifikado di Depósito¹⁰ (CD) miéntas a mantené e porsentahe di reserva rekerí na 18,00%.¹¹ Sinembargo, pa motibu di un kambio den maneho monetario ku a drenta na vigor 1 di mart 2016 i ku ta enserá ku bankonan komersial ku ta kai bou di e medida di emergensia ta keda eksonerá for di e reserva rekerí, e reserva rekerí a kai durante e promé kuartal di 2016.

For di e di dos kuartal di 2016, a implementá e instrumentonan di maneho monetario di Banko Sentral di un forma neutral. Konsekuentemente, a mantené e porsentahe di reserva rekerí na 18,00%. Mientrastantu, Banko Sentral a enfoká solamente riba refinansiamentu di e montante di CD ku a vense durante di e findishinan ku ta tuma lugá kada dos siman.

Te ku yüni 2016, ekstenshon di fianza na sektor privé den union monetario a subi ku 1,9% riba un base anual. Na Kòrsou, ekstenshon di fianza na sektor privé a subi ku 0,6% kompará ku yüni 2015 a konsekuensia di un subida den fianza komersial (3,1%), moderá pa un kaida den fianza pa hipotek (0,8%) i fianza pa konsumo (0,2%). Mientrastantu, na Sint Maarten, ekstenshon di fianza a subi ku 5,7% pa motibu di un oumento den fianza komersial (9,1%) i fianza pa hipotek (6,6%). Al kontrario, fianza pa konsumo a kai (1,5%).

¹⁰ Esakinan ta bononan negoshabel ku Banko Sentral ta emití.

¹¹ E último ahuste di e porsentahe di reserva rekerí a tuma lugá na yüni 2014.

Perspektiva pa 2017

E déficit riba kuenta koriente di e balansa di pago lo oumentá durante 2017 prinsipalmente pa motibu di un kaida den eksportashon neto di produkto i servisio. Ademas, e kuantanan di entrada i transferensia koriente lo empeorá. Eksportashon neto di produkto i servisio lo kai pa motibu di un subida den importashon, moderá pa un kresementu den eksportashon. Importashon lo subi pa motibu di, entre otro, un oumento den importashon di produkto petrolero komo ku preis di krudo riba merkado internashonal lo subi. Ademas, importashon di merkansia lo krese pa motibu di, entre otro, mas importashon di material di konstrukshon relashoná ku e proyektonan di invershon planiá pa 2017 na tantu Kòrsou komo Sint Maarten. Tambe, importashon di merkansia di e sektor di komèrsio por mayor & por detal lo subi a konsekuensia di mas demanda doméstiko i mas gastunan turístiko. E subida den eksportashon lo ta resultado di un kresementu di e entradanan di divisa for di aktividatnan di *búnker*, debí na e oumento proyektá di preis di krudo riba merkado internashonal. Ademas, entrada di divisa di aktividatnan di e sektor di turismo na tantu Kòrsou komo Sint Maarten lo subi, conforme e ekspanshon proyektá di Produkto Interno Bruto real den e merkadonan prinsipal di turismo. Al kontrario, entrada di divisa for di aktividatnan di refinashon na Kòrsou ta proyektá pa kai komo ku refinèria Isla lo baha su operashonnan i invershonnan gradualmente dor ku e kontrakt di hür ta vense na 2019. Ta pronostiká ku finansiamentu eksterno lo surpasá e déficit riba kuenta koriente. Pa e motibu ei, reservanan bruto ofisial lo oumentá, ounke e oumento lo ta ménos fuerte kompará ku 2016.

APÈNDIKS

Tabèl 1. Sifranan ekonómiko di Kòrsou
(den mion NAf.)

	2013	2014	2015	2016*	2017*
<i>Ekonomia real</i>					
Produkto interno bruto	5.635,4	5.655,1	5.643,8	5.621,2	5.654,9
Kresemantu nominal	0,5%	0,4%	-0,2%	-0,4%	0,6%
Kresemantu real	-0,8%	-1,1%	0,3%	0,0%	0,4%
Inflashon	1,3%	1,5%	-0,5%	-0,4%	0,2%
<i>Finansa públiko</i>					
Saldo di presupuesto (abase di kèsh)	83,4	-11,4	-1,6	5,5	0,0
% produkto interno bruto	-0,6%	-0,2%	0,0%	0,1%	0,0%
Debe di gobièrnu	1.920,3	2.177,0	2.495,5	2.564,4	2.678,9
% Produkto interno bruto	34,1%	38,5%	44,2%	45,6%	47,4%
Doméstiko	231,1	217,3	253,2	272,7	272,7
% Produkto interno bruto	4,1%	3,8%	4,5%	4,9%	4,8%
Eksterno	1.711,6	1.959,6	2.242,3	2.291,7	2.406,2
% Produkto interno bruto	30,4%	3,7%	39,7%	40,8%	42,5%
<i>Monetario</i>					
Krédito privé (kresemantu anual)**	-0,6%	-2,7%	-1,3%	0,6%	
Konsumo	-5,8%	-1,0%	-3,0%	-0,2%	
Hipotek	4,1%	0,8%	-2,4%	-0,8%	
Komersial	-3,1%	-8,3%	1,3%	3,1%	

* Proyeckshon di CBCS

** 2016 ta sifra di yùni

**Tabèl 2. Sifranan ekonómiko di Sint Maarten
(den mion NAf.)**

	2013	2014	2015	2016*	2017*
<i>Ekonomía real</i>					
Produkto interno bruto	1.825,4	1.891,1	1.904,4	1.902,4	1.917,7
Kresementu nominal	3,5%	3,6%	0,7%	-0,1%	0,8%
Kresementu real	0,9%	1,7%	0,4%	0,1%	0,5%
Inflashon	2,5%	1,9%	0,3%	-0,2%	0,3%
<i>Finansa públiko</i>					
Saldo di presupuesto (abase di kèsh)**	0,5	-8,2	1,5	25,3	20,0
% produkto interno bruto	0,0%	-0,4%	0,1%	1,3%	1,0%
Debe di gobièrnu	441,5	697,9	692,7	682,7	682,7
% Produkto interno bruto	24,2%	36,9%	36,4%	35,9%	35,6%
Doméstiko	113,6	196,6	191,5	181,5	181,5
% Produkto interno bruto	6,2%	10,4%	10,1%	9,5%	9,5%
Eksterno	327,9	501,3	501,3	501,3	501,3
% Produkto interno bruto	18,0%	26,5%	26,3%	26,3%	26,1%
<i>Monetario</i>					
Krédito privé (kresementu anual)***	-1,9%	-1,5%	1,7%	5,7%	
Konsumo	-5,6%	-7,9%	-1,2%	-1,5%	
Hipotek	4,2%	3,5%	0,0%	6,6%	
Komersial	-6,7%	-3,8%	6,2%	9,1%	

* Proyeksjon di CBCS

** Gobièrnu di Sint Maarten ta proyektá pa registrá un surplus na fin di 2016 kual ta ménos ku e NAf.25,3 mion menshoná den e presupuesto aprobá di 2016

*** 2016 ta sifra di yüni

**Tabèl 3. Sifranan ekonómiko di Union Monetario
(den mion NAf.)**

	2013	2014	2015	2016*	2017*
<i>Balansa di pago</i>					
Kuenta koriente	-1.149,9	-858,0	-801,0	-922,1	-965,0
Kuenta di kapital	62,2	23,1	-7,0	1,4	1,6
Finansiamentu eksterno	966,0	1,181,1	739,6	995,1	960,7
<i>Inversbonnan direkto</i>	138,8	128,8	206,9	180,1	331,7
<i>Fiansa i kredito</i>	558,3	263,9	-49,3	428,0	334,0
<i>Inversbonnan den portafolio</i>	268,9	788,4	582,0	387,0	285,0
Kambio den reserva di divisa ¹⁾	47,9	-459,9	-27,8	-155,0	-120,0
Diferensia estadístiko	73,8	113,7	96,2	80,6	122,7
Kobertura di importashon (promedio, den kantidat di luna)	3,3	3,9	4,9	5,1	4,9
<i>Monetario</i>					
Krédito privá (kresementu anual)**	-1,0%	-2,3%	-0,5%	1,9%	
Tasa di interés					
Kuenta di spar	1,19%	1,20%	1,23%	1,18%	
<i>Termijndeposito (12 luna)</i>	1,72%	1,81%	2,29%	2,49%	
Hipotek	6,86%	6,68%	6,36%	6,28%	
<i>Termijnlening</i>	8,10%	6,78%	6,93%	6,26%	
Krédito riba kuenta koriente	6,84%	7,36%	8,94%	9,00%	

* Proyeekshon di CBCS

** 2016 ta sifra di yùni

¹⁾ Símbulo negativo ta indiká un kresementu; ekskluyendo oro